



# 用古調傳唱祖先故事—— 《霞喀羅精靈的秘密語》

傳統的旋律で祖先の物語を歌い継ぐ——『シャカローの妖精の秘密の言葉』  
Passing On Ancestral Tales by Singing Ancestral Melodies:  
The Album of *The Secret Words by Skaru Sprites*

文・圖 | 劉宇陽 (台北市立教育大學學習與媒材設計學系助理教授)

金色的霞喀羅溪上，美麗的吊橋連接了清泉部落和桃山國小。潺潺的溪水聲、吊橋上小朋友奔跑的腳步聲、校園裡木琴隊敲擊的節奏與合唱團練唱的歌聲，在山谷間形成了動人的交響曲。

## 合唱曲目與泰雅文化密不可分

《霞喀羅精靈的秘密語》是一張獨立製作的專輯，收錄了新竹縣五峰鄉桃山國小合唱團近10年來的重要曲目。桃山國小合唱團是合唱比賽的常勝軍，合唱團歌曲結合學校本位課程發展，除了是藝術與人文領域的教學以外，詞曲也都與泰雅傳統文化有很深的關聯。

今年年初王富美校長倡議進行合唱團的記錄，因而開始了專輯製作和記錄片製作兩項工作。製作過程由教

育部五峰數位機會中心（設立於桃山國小）統籌協調，也受到許多熱心人士協助，因此能夠完成這兩項工作。

雖然是部落學校小合唱團的專輯，但希望它在教育及文化上能夠盡一份貢獻，也能產生更多的迴響。

## 小小合唱團 唱出大歷史

泰雅族在台灣原住民族中，相較於其他民族，並不特別以歌唱見長。在泰雅傳統文化裡，古調主要是用來傳唱祖先故事，做為口傳歷史的重要工具。原住民族的歷史，由於過去缺乏文字記載，因此在現今主流社會中，能見的記載並不多，並且絕大多數是以外族人的觀



《霞喀羅精靈的秘密語》收錄桃山國小合唱團近10年的重要曲目，傳唱泰雅族的大歷史。

點來記載、論述。

隨著時代的快速變遷，不但遠古的歷史不可追尋，近代的歷史也顯得支離破碎。在時代的洪流中，切斷了過去的根源與記憶，族人要以何種襟懷看待未來？在桃山國小這樣一個小學校，我們大膽地提出，用小小合唱團的歌曲，來傳唱泰雅族的大歷史。在這群孩子的歌聲中，聽眾可以聽到泰雅族不同時期的音樂，我們相信它是大歷史的小縮影。

## 專輯收錄了活生生的泰雅族

傳說中，泰雅族從發源



地Pinsbkan（今位於南投縣）往北遷徙。古時的頭目kButa' 驍勇善戰，帶領族人在山林中辛勤開墾，建立泰雅的家園。近代泰雅族面臨平地人的接觸、日本的戰爭與統治、國民政府的統治，可以說是百餘年來的傷痛歷史。如何看待過去的歷史往事，又如何面對現今社會型態，走出泰雅族自己的一片天空？我們希望藉由歌曲，提供一點點線索與力量。

專輯中，我們收錄了許多傳統古調，希望聽眾能從中感受古時生活的和諧、秩序與美感。也收錄了幾首教會歌曲，見證教會對族人生活與文化的影響。最後也安排了許多新的創作歌曲，希望泰雅文化是一個活生生的存在、活生生的創造。

### 部落的教育問題 自記錄片浮現

專輯在製作的過程中，也同步進行了記錄片的製作。記錄片是以合唱比賽及專輯製作的過程為主軸，然而在影片中大家可以看到部落教育的許多問題。原住民小朋友的合

影。相信它是大歷史的小縮影。在桃山國小這樣一個小學校，我們大膽地提出，用小小合唱團的歌曲，來傳唱泰雅族的大歷史。在這群孩子的歌聲中，從傳唱祖先故事的古調、影響族人生活的教會歌曲到創作歌曲，聽眾可以聽到泰雅族不同時期的音樂，我們相信它是大歷史的小縮影。



唱，經常被形容為天籟美聲；想像中，這些小朋友應該很容易往音樂方面發展。然而事實的情況是，部落裡的音樂教育資源較缺乏，小朋友對於樂器及樂理的不熟悉，要往專業的音樂道路邁進是相對困難的。

國中以後要到平地的學校就讀，對於許多家庭來說是家計的一大負擔。原住民快樂歌唱的天性，對照往後音樂發展之路的坎坷，令人覺得這是有待調整的公平正義。少許音樂教育資源的投入，對部落小朋友來說就是很大的滿足、很美的機會。

本張專輯的合唱曲由錢玉章主任及蘇美娟老師指導，明基友達文教基金會協助發

行。專輯包含1片CD與1片DVD（以照片配歌詞的說明影片檔），共收錄21首歌曲。專輯版權歸桃山國小所有，所有販售收入將歸學校專戶，用於學校音樂教育專用。在Facebook搜尋「桃山國小合唱團」，即可看到桃山國小合唱團的最新動態。◆



桃山國小合唱團的小朋友，於錄音結束後合影。



遠眺露喀羅溪及桃山國小。